

РАВ

Ицхак Зильбер

**ПРАЗДНИК ПУРИМ
И СВИТОК ЭСТЕР**

ФОНД «НАСЛЕДИЕ РАВА ИЦХАКА ЗИЛЬБЕРА»

Транслитерация предоставлена р. Реуеном Пятигорским

ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ СВИТКА ЭСТЕР

Свиток Эстер следует или читать по кашерному свитку, глядя в написанный текст, или слушать чтение Свитка Эстер от чтеца. Если человек прочел Свиток наизусть, или по книге, или используя транслитерацию, заповедь не выполнена.

Тот, кто слушает чтение Свитка, глядя одновременно в напечатанный текст, должен не произносить слова, а внимательно слушать чтеца.

Тот, кто не слышал нескольких слов из Свитка, может прочесть их по напечатанному тексту или используя транслитерацию. Поэтому, когда устраивают шум при упоминании имени Амана, стоит прочесть несколько слов (в частности, само имя «Аман»), которые не были услышаны из-за шума, при этом следует проследить за тем, чтобы «догнать» чтеца, если он уже продолжил чтение, а вы не слышали часть прочтенного им из-за своего собственного чтения.

(1) Вай'и бимэй Ахашвэрóш, у Ахашвэрош амолэх мэ-Óду веад Куш шéва веэсрим умэа мединá.

(2) Баямим аэм кешэвэт амэлэх Ахашвэрош аль кисэ малхуто ашэр бе-Шушán абирá.

(3) Бишнат шалoш лемолхо аса миштэ лехоль сарав ваавадав, хэль Парáс у-Мада́й апартемим весарэй амедино́т лэфанав.

(4) Беар'отó эт ошэр кево́д малхуто веэт йекар тиф'эрэт гедулато, ямим рабим шемоним умеат йом.

(5) Увимлеóт аямим аэлэ аса амэлэх лехоль аам анимцеим бе-Шушан абира лемигадо́ль веад катан миштэ шив'ат ямим, бахаца́р гинат битан амэлэх.

(6) Хур карпас утхэлэт ахуз бежавлэй вуц

א. (א) וַיְהִי בַיּוֹם אֲחַשְׁוֵרֹשׁ הָוָא אֲחַשְׁוֵרֹשׁ הַמֶּלֶךְ מַהֲדוֹ וְעַד כּוּשׁ שִׁבְעַ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

ב. (ב) בַּיּוֹמִים הָהֵם בְּשִׁבְתֵּי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:

ג. (ג) בְּשִׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל שָׂרָיו וְעַבְדָּיו חֵיל פָּרֶס וּמְדֵי הַפָּרְתַמִּים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו:

ד. (ד) בְּהִרְאֹתוֹ אֶת עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת יָקָר תַּפְאֲרָתוֹ גְּדוּלְתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם:

ה. (ה) וּבְמַלְאוֹת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל הָעַם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד קָטָן מִשְׁתֵּה שְׁבַעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:

ו. (ו) חוֹר כְּרָפֶס וּתְכֵלֶת אָחוּז בְּחַבְלֵי בּוּץ וְאַרְגָּמָן עַל גְּלִילֵי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַּת בַּהֵט

веаргаман аль гелилэй хэсэф веамудэй шэш, митот заав вахэсэф аль рицфат баат вашэш ведар весохарэт.

(7) Веашкот бихлэй заав вехэлим микэлим шоним, вейэн малхут рав кеяд амэлэх.

(8) Веашетия хадат эн онэс, ки хэн йисад амэлэх аль коль рав бэто лаасот кирцон иш ваиш.

(9) Гам Вашти амалка асета миштэ нашим, бэт амалхут ашэр ламэлэх Ахашвэрош.

(10) Байом ашевий кетов лэв амэлэх баяйин, амар ли-М'уман Бизта Харвона Бигта ва-Авагта Зэтэр ве-Харкас шив'ат асарисим амешаретим, эт пенэй амэлэх Ахашвэрош.

(11) Леави эт Вашти амалка лифнэй амэлэх бехэтэр малхут леар'от аамим веасарим эт яфея, ки товат мар'э и.

(12) Ватемаэн амалка Вашти лаво бидвар амэлэх, ашэр беяд асарисим вайикцоф амэлэх меод вахамато баара во. (13) Вайомэр амэлэх лахахамим йодезэй аитим, ки хэн девар амэлэх лифнэй коль йодезэй дат вадин.

(14) Веакаров элав Каршенá Шэтэр Адмата Таршиш Мэрэс Марсенá Мемухан шив'ат сарэй Парас у-Мадай розэй пенэй амэлэх, айошевим ришона бамалехут. (15) Кедат ма лаасот бамалка Вашти, аль ашэр ло асета эт маамар амэлэх Ахашвэрош беяд асарисим.

(16) Вайомэр Мемухан лифнэй амэлэх веасарим, ло аль амэлэх левадо авета Вашти амалка, ки аль коль асарим веаль коль аамим ашэр бехоль мединот амэлэх Ахашвэрош.

וַשׁוּ וְדַר וְסִחֲרָת׃
(ז) וְהִשְׁקוּת בְּכָלִי וְהֵב וְכִלִּים מִכֵּלִים
שׁוֹנִים וְיִין מַלְכוּת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ׃

(ח) וְהִשְׁתִּיחַ כְּדַת אֵין אִנֶּס כִּי כֵן יִסַּד
הַמֶּלֶךְ עַל כָּל רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרִצוֹן
אִישׁ וְאִישׁ׃

(ט) גַּם וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָה עֲשֵׂתָה מִשְׁתָּה
נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ
אֶחָשׁוּרוּשׁ׃

(י) בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ בְּיַיִן
אָמַר לְמַהוּמָן בְּזִמְתָּ חֲרִבוֹנָא בְּגִתָּא
וְאֶבְגִּתָּא וְזִמְר וְכַרְכַּס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים
הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרוּשׁ׃

(יא) לְהַבִּיא אֶת וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָה לְפָנָי
הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים
וְהַשָּׂרִים אֶת יָפֶיהָ כִּי טוֹבַת מִרְאֶה
הִיא׃

(יב) וְתִמְאַן הַמֶּלֶכָה וְשִׁתִּי לְבוֹא בְּדָבָר
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסְּרִיסִים וַיִּקְצֹף
הַמֶּלֶךְ מְאֹד וְחִמְתּוּ בְּעֵרָה בּוֹ׃

(יג) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכְמִים יִדְעֵי
הָעֵתִים כִּי כֵן דָּבַר הַמֶּלֶךְ לְפָנָי כֹּל
יִדְעֵי דַת וְדִין׃

(יד) וְהִקְרַב אֵלָיו כְּרִשְׁנָא שְׁתֵּר
אֶדְמִתָּא תַרְשִׁישׁ מְרַס מְרַסְנָא מְמוּכָן
שְׁבַעַת שָׂרֵי פָּרַס וּמְדֵי רֹאֵי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ
הַיִּשְׁבִּים רֹאשְׁנָה בַּמַּלְכוּת׃

(טו) כְּדַת מַה לַּעֲשׂוֹת בַּמֶּלֶכָה וְשִׁתִּי
עַל אֲשֶׁר לֹא עֲשֵׂתָה אֶת מְאָמַר הַמֶּלֶךְ
אֶחָשׁוּרוּשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים׃

(טז) וַיֹּאמֶר מוּמְכָן מְמוּכָן לְפָנָי הַמֶּלֶךְ
וְהַשָּׂרִים לֹא עַל הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֲוֹתָהּ
וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָה כִּי עַל כָּל הַשָּׂרִים וְעַל
כָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ
אֶחָשׁוּרוּשׁ׃

(יז) כִּי יֵצֵא דָבָר הַמֶּלֶכָה עַל כָּל הַנָּשִׁים
לְהַבְּוֹת בְּעַלְיָהֶן בְּעִינֵיהֶן בְּאֶמְרָם

(17) Ки йэцэ девар амалка аль коль анашим леавзот баалээн беэнээн беомрам, амэлэх Ахашвэрош амар леави эт Вашти амалка лэфанав вело ваа.

(18) Веайом азэ томárна сарот Парас у-Мадай ашэр шамеу́ эт девар амалка лехоль сарэй амэлэх, ухдай бизайон вакацэф.

(19) Им аль амэлэх тов йэцэ девар малхут милефанав вейикатэв бедатэй Фарас у-Мадай вело явор, ашэр ло таво Вашти лифнэй амэлэх Ахашвэрош, умалхута йитэн амэлэх лир’ута атова мимэна.

(20) Венишма питгам амэлэх ашэр яасэ бехоль малхуто ки раба и, вехоль анашим йитну йекар левалээн лемигадолъ веад катан.

(21) Вайитав адавар беэнэй амэлэх веасарим, ваяас амэлэх кидвар Мемухан.

(22) Вайишлах сефарим эль коль мединот амэлэх эль медина умедина кихтава, веэль ам ваам килшоно лийот коль иш сорэр бевэто умедабэр килшон амо.

2. (1) Ахар адеварим аэлэ кешох хамат амэлэх Ахашвэрóш, захар эт Вашті веэт ашэр асáта веэт ашэр нигзар алáа.

(2) Вайомеру́ наарэй амэлэх мешаретав йевакшу ламэлэх неарот бетулот товот мар’э.

(3) Веяфкэд амэлэх пекидим бехоль мединот малхуто, вейикбецу́ эт коль наара ветула товат мар’э эль Шушан абира, эль бэт анашим эль яд Эгэ серис амэлэх шомэр анашим венатон тамрукээн.

הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהַבְיֵא אֶת וְשֵׁתִי הַמְּלִכָה לְפָנָיו וְלֹא בָאָה:

(יח) וְהַיּוֹם הַזֶּה תֵּאמְרֶנָּה שְׁרוֹת פָּרֶס וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת דְּבַר הַמְּלִכָה לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בְּזִיוֹן וְקֶצֶף:

(יט) אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וַיִּכְתַּב בְּדַתִּי פָּרֶס וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא תְבוּא וְשֵׁתִי לְפָנָי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:

(כ) וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּכָל מַלְכוּתוֹ כִּי רָבָה הָיָא וְכָל הַנְּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל וְעַד קֶטֶץ:

(כא) וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מְמוּכָן:

(כב) וַיִּשְׁלַח סִפְרִים אֶל כָּל מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְאֶל עַם וְעַם כְּלִשׁוֹנוֹ לְהַיּוֹת כָּל אִישׁ שְׂרָר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כְּלִשׁוֹן עַמּוֹ:

ב. (א) אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁף חַמַּת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ זָכַר אֶת וְשֵׁתִי וְאֵת אֲשֶׁר עָשָׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר נִגְזַר עָלָיהָ:

(ב) וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו יִבְקְשׂוּ לְמֶלֶךְ נַעֲרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מִרָאָה:

(ג) וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל מְדִינֹת מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת כָּל נַעֲרָה בְּתוּלָה טוֹבַת מִרָאָה אֶל שׁוֹשַׁן הַבִּיּוֹרָה אֶל בֵּית הַנְּשִׁים אֶל יַד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שִׁמְר הַנְּשִׁים וְנִתְּנוּ מִמְרוֹקֵיהֶן:

(4) Веанаарá ашэр титав беэнэй амэлэх тимлох тахат Вашти, вайитав адавар беэнэй амэлэх ваяас кэн.

(5) Иш йеудí ая бе-Шушан абира ушемо Мордехáй бэн Яйр бэн Шим'í бэн Киш иш йеминí.

(6) Ашэр агелá мИрушалáйим им агола, ашэр оглетá им Йехонья мэлэх Йеудá ашэр эгла Невухаднэцáр мэлэх Бавэ́ль.

(7) Вай'и омэн эт Адасá и Эстэр бат додо ки эн ла ав ваэм, веанаарá йефат тóар ветоват мар'э увемот авíа веима лекахá Мордехай ло леват.

(8) Вай'и беишама девар амэлэх ведато увеикавэц неарот работ эль Шушан абира эль яд Эга́й, ватилаках Эстэр эль бэт амэлэх эль яд Эгай шомэр анашим.

(9) Ватитав анаара веэнав ватиса хэсэд лефанав вайваэль эт тамрукэа веэт манотэа латэт ла веэт шэва анеарóт ареуйот латэт ла мибэт амэлэх, вайшанэа веэт нааротэа летов бэт анашим.

(10) Ло игíда Эстэр эт ама веэт моладтá, ки Мордехай цива алэа ашэр ло тагид.

(11) Увхоль йом вайом Мордехай мит'алэх лифнэй хацар бэт анашим, ладáат эт шелом Эстэр ума йэасэ ба.

(12) Ув'агíа тор наара венаара лаво эль амэлэх Ахашвэрош микэц эйот ла кедат анашим шенэм асар хóдэш ки кэн йимлеу йемэй мерукээн, шиша ходашим бешэмэн амор

(ד) וְהִנְעֲרָה אֶשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ
תִּמְלֹךְ תַּחַת וְשָׂתִי וְיִיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי
הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

(ה) אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה
וְשֵׁמוֹ מֶרְדֳּכָי בֶּן יָאִיר בֶּן שִׁמְעִי בֶּן
קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

(ו) אֶשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלָיִם עִם הַגְּלָה
אֶשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה
אֶשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

(ז) וַיְהִי אִמֵּן אֶת הַדָּסָה הַיָּא אֶסְתֵּר
בַּת דָּדוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וְהִנְעֲרָה
יַפֵּת תֹּאֵר וְטוֹבַת מְרָאָה וּבְמֹוֹת אָבִיהָ
וְאִמָּהּ לְקַחָהּ מֶרְדֳּכָי לֹא לְבַת:

(ח) וַיְהִי בְהִשְׁמַע דְּבַר הַמֶּלֶךְ וְדַתּוֹ
וּבְהַקְבֹּץ נְעֻרוֹת רַבּוֹת אֶל שׁוֹשַׁן
הַבִּירָה אֶל יַד הַגִּי וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל
בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל יַד הַגִּי שְׁמֵר הַנָּשִׁים:

(ט) וְתִיטֵב הִנְעֲרָה בְּעֵינָיו וְתִשָּׂא
חֶסֶד לִפְנָיו וַיְבַהֵל אֶת תְּמַרוּקֶיהָ וְאֶת
מְנוּחֶיהָ לְתַת לָהּ וְאֶת שְׁבַע הַנְּעֻרוֹת
הָרְאִיוֹת לְתַת לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנָה
וְאֶת נְעֻרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים:

(י) לֹא הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת עַמָּהּ וְאֶת
מוֹלְדֹתָהּ כִּי מֶרְדֳּכָי צָוָה עָלֶיהָ אֶשֶׁר
לֹא תִגִּיד:

(יא) וּבְכֹל יוֹם וַיּוֹם מֶרְדֳּכָי מִתְהַלֵּךְ
לִפְנֵי חִצְרֵי בֵּית הַנָּשִׁים לְדַעַת אֶת
שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמָה יַעֲשֶׂה בָּהּ:

(יב) וּבְהִגִּיעַ תֵּר נְעֲרָה וְנְעֲרָה לְבוֹא
אֶל הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ
כָּדַת הַנָּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן
יִמְלָאוּ יְמֵי מְרוּקֶיהָן שְׁשָׁה חֳדָשִׁים
בְּשִׁמְן הַמֵּר וְשְׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים
וּבְתַמְרוּקֵי הַנָּשִׁים:

(יג) וּבְכֹה הִנְעֲרָה בָּאָה אֶל הַמֶּלֶךְ אֶת
כֹּל אֶשֶׁר תֹּאמַר יִנְתֵּן לָהּ לְבוֹא עִמָּהּ
מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד בֵּית הַמֶּלֶךְ:

вешаиша ходашим бабесамим уветамрукэй анашим.

(13) Увазэ анаара баа эль амэлэх эт коль ашэр томар йинатэн ла лаво има мибэт анашим ад бэт амэлэх.

(14) Баэрэв и ваа увабокэр и шава эль бэт анашим шэни эль яд Шаашгáz серис амэлэх шомэр апилагшим, ло таво од эль амэлэх ки им хафэц ба амэлэх веникреá вешэм.

(15) Ув'агíа тор Эстэр бат Авихáйиль дод Мордехай ашэр лáках ло леват лаво эль амэлэх, ло викша давар ки им эт ашэр йомáр Эгай серис амэлэх шомэр анашим, ватей Эстэр носэт хэн беэнэй коль роáа.

(16) Ватилаках Эстэр эль амэлэх Ахашвэрoш эль бэт малхуто бахóдэш аасíри у хóдэш тэвэт бишнат шéва лемалхуто. (17) Вайээав амэлэх эт Эстэр миколь анашим ватиса хэн вахэсэд лэфанав миколь абетулот, ваясэм кэтэр малхут берoша ваямлихáа тáхат Ваштí.

(18) Ваяас амэлэх миштэ гадоль лехоль сарав ваавадав эт миштэ Эстэр, ваанаха ламединот аса вайитэн мас'эт кеяд амэлэх. (19) Ув'икавэц бетулот шэнит, у-Мордехай йошэв бешáар амэлэх.

(20) Эн Эстэр магэдэт моладтá веэт ама каашэр цива алáа Мордехай, веэт маамар Мордехай Эстэр оса каашэр айета, веомнá ито.

(21) Баямим аэм у-Мордехай йошэв бешáар амэлэх, кацаф Бигтáн ва-Тэрэш шенэй сарисэй

(יד) בערב היא באה ובבקר היא שבה אל בית הנשים שני אל יד שעשגו סריס המלך שמר הפילגשים לא תבוא עוד אל המלך כי אם חפץ בה המלך ונקראה בשם:

(טו) ובהגיע תר אסתר בת אביחיל דד מרדכי אשר לקח לו לבת לבוא אל המלך לא בקשה דבר כי אם את אשר יאמר הגי סריס המלך שמר הנשים ותהי אסתר נשאת חן בעיני כל ראייה:

(טז) ותלקח אסתר אל המלך אחרשורש אל בית מלכותו בחדש העשירי הוא חדש טבת בשנת שבע למלכותו:

(יז) ויאהב המלך את אסתר מכל הנשים ותשא חן וחסד לפניו מכל הבתולות וישם בטר מלכות בראשה וימליכה תחת ושתי:

(יח) ויעש המלך משתה גדול לכל שריו ועבדיו את משתה אסתר והנחה למדינות עשה ויתן משאת כיד המלך: (יט) ובהקבץ בתולות שנית ומרדכי ישב בשער המלך:

(כ) אין אסתר מגדת מולדתה ואת עמה באשר צוה עליה מרדכי ואת מאמר מרדכי אסתר עשה באשר היתה באמנה אתו:

(כא) בימים ההם ומרדכי ישב בשער המלך קצף בגתן ותרוש שני סריסי המלך משמרי הסף ויבקשו לשלח יד במלך אחרשורש:

(כב) ויודע הדבר למרדכי ויגד לאסתר המלכה ותאמר אסתר למלך בשם מרדכי:

амэлэх мишомерэй асаф вайвакшу лишлобах яд бамэлэх Ахашвэрош.

(22) Вайивада адавар ле-Мордехай ваягэд ле-Эстэр амалка, ватомэр Эстэр ламэлэх бешэм Мордехай.

(23) Вайвукаш адавар вайимацэ вайиталу шенээм аль эц, вайикатэв бесэфэр диврэй аямим лифнэй амэлэх.

3. (1) Ахар адеварим аэлэ гидаль амэлэх Ахашвэрош эт Аман бэн Амедата аагаги вайнасеу, ваясэм эт кисо мэаль коль асарим ашэр ито.

(2) Вехоль авдэй амэлэх ашэр бешаар амэлэх кореим умиштахавим ле-Аман ки хэн цива ло амэлэх, у-Мордехай ло йихра вело йиштахавэ.

(3) Вайомру авдэй амэлэх ашэр бешаар амэлэх ле-Мордехай, мадуа ата овэр эт мицват амэлэх.

(4) Вай'и кеограм элав йом вайом вело шама алээм, ваягиду ле-Аман лир'от аямду диврэй Мордехай ки игид лаэм ашэр у йеуди. (5) Ваяр Аман ки эн Мордехай корэа умиштахавэ ло, вайималэ Аман хэма.

(6) Вайивэз безнав лишлобах яд бе-Мордехай левадо ки игиду ло эт ам Мордехай, вайвакэш Аман леашмид эт коль айеудим ашэр бехоль малхут Ахашвэрош ам Мордехай.

(7) Бахódэш аришон у хódэш нисан бишнат шетэм эсрэ ламэлэх Ахашвэрош, ипиль пур у агораль лифнэй Аман мийом лейом умэхódэш лехódэш шенэм асар у хódэш адар.

(כג) וַיִּבְקַשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דָּבָרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

ג. (א) אחר הדברים האלה גדל המלך אֶחָשֶׁוּרֶשׁ אֶת הַמֶּן בֶּן הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי וַיִּנְשְׂאוּהוּ וַיִּשֶׂם אֶת כְּסָאוֹ מֵעַל כָּל הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אָתוּ:

(ב) וְכָל עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּרַעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהַמֶּן כִּי בֶן צִוָּה לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמְרַדְּכִי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:

(ג) וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמֶרְדֳּכָי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֵת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

(ד) וַיְהִי בֵּאֵמָרָם כְּאִמְרָם אֲלֵיו יוֹם יוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּידוּ לְהַמֶּן לְרֵאוּת הַיַּעֲמֹדוּ דָּבָרֵי מְרַדְּכִי כִּי הִגִּיד לְהֶם אֲשֶׁר הוּא יְהוּדִי:

(ה) וַיֵּרָא הַמֶּן כִּי אֵין מְרַדְּכִי בְרַעַ וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא הַמֶּן חֲמָה:

(ו) וַיְצַו בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמֶרְדֳּכָי לְבַדּוֹ כִּי הִגִּידוּ לוֹ אֶת עַם מְרַדְּכִי וַיִּבְקַשׁ הַמֶּן לְהַשְׁמִיד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל מְלָכוֹת אֶחָשֶׁוּרֶשׁ עִם מְרַדְּכִי:

(ז) בַּחֲדָשׁ הָרֵאשׁוֹן הוּא חֲדָשׁ נִסָּן בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְמַלְכָּה אֶחָשֶׁוּרֶשׁ הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לִפְנֵי הַמֶּן מִיּוֹם לַיּוֹם וּמִחֲדָשׁ לְחֲדָשׁ שְׁנָיִם עֶשְׂרֵה הוּא חֲדָשׁ אָדָר:

(8) Вайóмэр Аман ламэлэх Ахашвэрoш йэшно ам эхад мефузар умфорад бэн аамим бехоль мединот малхутéха, ведатээм шонот миколь ам веэт датэй амэлэх энам осим вела́мэлэх эн шовэ леанихам.

(9) Им аль амэлэх тов йикатэв леабедам, ваасэ́рэт алафим кикар кэсэ́ф эшколь аль йедэй осэй амела́ха леави эль гинзэй амэлэх.

(10) Вай́сар амэлэх эт табаатó мэаль ядо, вайитна ле-Аман бэн Амедáта аагагí цорэр айеудим.

(11) Вайóмэр амэлэх ле-Аман акэ́сэ́ф натун лах, веаам лаасот бо катов беэ́нэ́ха.

(12) Вайикареу́ соферэй амэлэх бахóдэш аришон бишлоша асар йом бо, вайикатэв кехоль ашэр цива Аман эль ахашдарпенéй амэлэх веэль апахот ашэр аль меду́на умдина веэль сарэй ам ваам меду́на умдина кихтава веам ваам килшонó, бешэм амэлэх Ахашвэрoш нихтав венэхтам бетаба́ат амэлэх.

(13) Венишлóах сефарим баяд арацим эль коль мединот амэлэх леашмид лаарог ульабэд эт коль айеудим минáар веад закэн таф венашим бейом эхад бишлоша асар лехóдэш шенэм асар у хóдэш адар, ушлалам лавоз.

(14) Патшéгэн акетав леинатэн дат бехоль меду́на умдина галу́й лехоль аамим, лийот атидим лайом азэ.

(ח) וַיֹּאמֶר הֶמָן לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ יְשׁוּנוּ עִם אֶחָד מִפְּנֵי וּמִפְּרֵד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מְלֻכּוֹתָךְ וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל עַם וְאֵת דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים לְמֶלֶךְ אֵין שׁוּה לְהַנִּיחָם:

(ט) אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָּם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּכֶר כֶּסֶף אֲשָׁקוּל עַל יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהַבִּיא אֶל גְּנוּי הַמֶּלֶךְ:

(י) וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהֶמָן בֶּן הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי צֶרֶר הַיְּהוּדִים:

(יא) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמָן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעַם לְעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

(יב) וַיִּקְרָאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשֵׁה עֶשֶׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב בְּכָל אֲשֶׁר צִוָּה הֶמָן אֶל אַחַשְׁדָּרְפַּנְי הַמֶּלֶךְ וְאֵל הַפְּחוֹת אֲשֶׁר עַל מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֵל שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלִשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ נִכְתָּב וְנִתְּחַם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

(יג) וַנְּשַׁלְּחֵם סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל כָּל מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֹּ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלּוּשֵׁה עֶשֶׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עֶשֶׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

(יד) פְּתִשְׁגֵן הִכְתֵּב לְהַנְתֵּן דַּת בְּכָל מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל הָעַמִּים לְהִיּוֹת עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה:

(15) Арацим яц'у дехуфим бидвар амэлэх веадат нитна бе-Шушан абира, веамэлэх ве-Аман яшеву́ лиштот, веаир Шушан наво́ха.

4. (1) У-Мордехай яда́ эт коль ашэр нааса вайикра Мордехай эт бегадав вайилбаш сак ва́фэр, вайэц́ бетох аир вайизак зеакá гедола умара.

(2) Ваяво ад лифнэй ша́ар амэлэх, ки эн лаво эль ша́ар амэлэх билвущ сак.

(3) Увхоль медуна умдина меком ашэр девар амэлэх ведато магия́ эвэль гадоль лайеудим вецом увхи умиспэд, сак ва́фэр юца́ ларабим.

(4) Ватавона наарот Эстэр весарисэа ваяѓиду ла ватитхалхаль амалка меод, ватишлах бегадим леальбиш эт Мордехай ульасир сако мэзалав вело кибэль.

(5) Ватикра Эстэр ла-Атах мисарисэй амэлэх ашэр ээмид лэфанэа ватецавэу аль Мордехай, ладáат ма зэ веаль ма зэ.

(6) Вайэцэ Атах эль Мордехай, эль рехов аир ашэр лифнэй ша́ар амэлэх.

(7) Ваягэд ло Мордехай эт коль ашэр карау, веэт парашат акэсэф ашэр амар Аман лишколь аль гинзэй амэлэх байеудим леабедам.

(8) Веэт патшэгэн кетав адат ашэр нитан бе-Шушан леашмидам натан ло леар'от эт Эстэр ульагид ла, ульцавот алэа лаво эль амэлэх леитханэн ло ульвакэш мильфанав аль ама.

(9) Ваяво Атах, ваягэд ле-Эстэр эт диврэй Мордехай.

(טו) הַרְצִים יִצְאוּ דְחוּפִים בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ וְהִדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן יִשְׁבוּ לְשִׁתּוֹת וְהַעִיר שׁוֹשַׁן נְבוּכָה:

ד. (א) וּמְרַדְכֵי יָדַע אֶת כָּל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרַדְכֵי אֶת בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שָׂק וְאֶפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וַעֲקָה גְדֻלָּה וּמְרָה:

(ב) וַיְבוֹא עַד לַפְּנֵי שַׁעַר הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לְבוֹא אֶל שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוּשׁ שָׂק:

(ג) וּבְכָל מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִגִּיעַ אֶבֶל גְּדוֹל לְיְהוּדִים וְצוּם וּבְכֵי וּמִסְפַּד שָׂק וְאֶפֶר יֵצֵעַ לְרַבִּים:

(ד) וּתְבוֹאִינָה וּתְבוֹאִינָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֵיהָ וַיְגִידוּ לָהּ וְתִתְחַלְחַל הַמֶּלֶכָה מְאֹד וְתִשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת מְרַדְכֵי וְלְהַסִּיר שָׂקוֹ מֵעֲלָיו וְלֹא קָבַל: (ה) וְתִקְרָא אֶסְתֵּר לְהִתְּוֹךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֵמִיד לַפְּנֵיהָ וְתִצְוֶהָ עַל מְרַדְכֵי לְדַעַת מַה זֶה וְעַל מַה זֶה:

(ו) וַיֵּצֵא הַתֹּךְ אֶל מְרַדְכֵי אֶל רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לַפְּנֵי שַׁעַר הַמֶּלֶךְ:

(ז) וַיִּגַּד לוֹ מְרַדְכֵי אֶת כָּל אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הַמֶּן לְשָׂקוֹל עַל גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִים בְּיְהוּדִים לְאַבְדָם:

(ח) וְאֵת פְּתִשְׁגָן כְּתַב הַדָּת אֲשֶׁר נָתַן בְּשׁוֹשַׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת אֶת אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לְבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל עֲמָה:

(ט) וַיְבוֹא הַתֹּךְ וַיִּגַּד לְאַסְתֵּר אֶת דְּבָרֵי מְרַדְכֵי:

(י) וְהֵאמֵר אֶסְתֵּר לְהִתְּוֹךְ וּתִצְוֶהוּ אֶל מְרַדְכֵי:

(10) Ватóмэр Эстэр ла-Атах ватецавóу эль Мордехай.

(11) Коль авдэй амэлэх веам мединот амэлэх йодеим ашэр коль иш веиша ашэр яво эль амэлэх эль эхацэр апенимит ашэр ло йикарэ ахат дато леамит левад мэашэр йошит ло амэлэх эт шарвит азаав вехая, ваани ло никрэти лаво эль амэлэх зэ шелошим йом.

(12) Ваягíду ле-Мордехай эт диврэй Эстэр.

(13) Вайóмэр Мордехай леашив эль Эстэр, аль тедами венафшэх леималэт бэт амэлэх миколь айеудим.

(14) Ки им ахарэш тахариши баэт азот рéвах веацала яамод лайеудим мимаком ахэр веат увэт авих товéду, уми йодáа им леэт казот игáат ламалхут.

(15) Ватóмэр Эстэр леашив эль Мордехай.

(16) Лэх кенос эт коль айеудим анимцеим бе-Шушан вецúму алай веаль тохлу веаль тишту шелóшэт ямим лайла вайом, гам ани венааротай ацум кэн, увхэн аво эль амэлэх ашэр ло хадат вехаашэр авáдти авáдети.

(17) Ваявор Мордехай, ваяас кехоль ашэр цивта алав Эстэр.

5. (1) Вай’и байом ашлиши ватилбаш Эстэр малхут ватаамод бахацáр бэт амéлэх апенимит нóхах бэт амéлэх, веамэлэх йошэв аль кисэ малхуто бевэт амалхут нóхах пéтах абáйит. (2) Вай’и хир’от амэлэх эт Эстэр амалка омéдэт бэхацэр насеá хэн беэнав, вайóшэт амэлэх ле-Эстэр эт шарвит азаав

(יא) כָּל עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ אֶל הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהַמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת שְׂרָבִיט הַזֶּהָב וְחִיָּה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לְבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:

(יב) וַיִּגִּידוּ לְמֶרְדֵּכִי אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר: (יג) וַיֹּאמֶר מֶרְדֵּכִי לְהַשִּׁיב אֶל אֶסְתֵּר אֵל תְּדַמִּי בְּנִפְשָׁךְ לְהַמְלִיט בַּיַּת הַמֶּלֶךְ מִכָּל הַיְּהוּדִים:

(יד) כִּי אִם הִחֲרַשׁ תַּחֲרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת רִוּחַ וְהִצְלָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמְּקוֹם אַחַר וְאֶת וּבֵית אֲבִיךָ תֹאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם לַעַת כְּזֹאת הִגַּעַת לְמַלְכוּת:

(טו) וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב אֶל מֶרְדֵּכִי: (טז) לֵךְ כְּנוֹס אֶת כָּל הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֵל תֹּאכְלוּ וְאֵל תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לִלְלָה וַיּוֹם גַּם אֲנִי וְנִגְעַרְתִּי אֲצוּם כֵּן וּבְכֵן אָבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא כְדַת וְכֹאֲשֶׁר אֲבַדְתִּי אֲבַדְתִּי:

(יז) וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכִי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

ה. (א) וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בַּיַּת הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בַּיַּת הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא מְלָכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:

(ב) וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת שְׂרָבִיט

ашэр беядо ватикрав Эстэр ватига берош ашаревит.

(3) Вайбмэр ла амэлэх, ма лах Эстэр амалка ума бакашатэх ад хаци амалхут вейинатэн лах.

(4) Ватбмэр Эстэр, им аль амэлэх тов, яво амэлэх ве-Аман айом эль амиштэ ашэр асйти ло.

(5) Вайбмэр амэлэх маару эт Аман лаасот эт девар Эстэр, ваяво амэлэх ве-Аман эль амиштэ ашэр асетá Эстэр.

(6) Вайбмэр амэлэх ле-Эстэр бемиштэ аяйин, ма шеэлатэх вейинатэн лах, ума бакашатэх ад хаци амалхут ветэас.

(7) Ватáан Эстэр ватомар, шеэлати увакашати.

(8) Им мацáти хэн беэнэй амэлэх веим аль амэлэх тов латэт эт шеэлати велаасот эт бакашати, яво амэлэх ве-Аман эль амиштэ ашэр ээсэ лаэм умахар ээсэ кидвар амэлэх.

(9) Вайэцэ Аман байом ау самáах ветов лэв, вехир'от Аман эт Мордехай бешáар амэлэх вело кам вело за мимéну вайималэ Аман аль Мордехай хэмá.

(10) Вайит'апак Аман ваяво эль бэто, вайишлах ваявэ эт оавав веэт Зэрэш ишто.

(11) Вайсапэр лаэм Аман эт кевод ошро веров банав, веэт коль ашэр гидло амэлэх веэт ашэр нис'о аль асарим веавдэй амэлэх.

(12) Вайомэр Аман аф ло эвиа Эстэр амалка им амэлэх эль амиштэ ашэр асáта ки им оти, вегам лемахар ани кару ла им амэлэх.

(13) Вехоль зэ энэну шовэ ли, бехоль эт ашэр

הוֹדֵב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשָּׂרָבִיט׃

(ג) וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה לָּךְ אֶסְתֵּר הַמְּלִכָה וַיְמַה בְּקִשְׁתָּךְ עַד חֻצֵי הַמְּלָכוֹת וַיִּנְתֵּן לָךְ׃

(ד) וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם אֶל הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לוֹ׃

(ה) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲרִי אֵת הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֵת דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃

(ו) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתַּה הַיַּיִן מַה שָּׂאֵלְתָךְ וַיִּנְתֵּן לָךְ וַיְמַה בְּקִשְׁתָּךְ עַד חֻצֵי הַמְּלָכוֹת וַתַּעַשׂ׃

(ז) וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלְתִי וּבְקִשְׁתִּי׃

(ח) אִם מִצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֵת שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת אֵת בְּקִשְׁתִּי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמִחוּר אֶעֱשֶׂה בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ׃

(ט) וַיִּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֹחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הַמֶּן אֵת מְרֻדְכֵי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא קָם וְלֹא זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֵא הַמֶּן עַל מְרֻדְכֵי חֲמָה׃

(י) וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבֹוא אֶל בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֵת אֲהֻבָיו וְאֵת וְרֵשׁ אֲשֵׁתוֹ׃

(יא) וַיִּסְפָּר לָהֶם הַמֶּן אֵת כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בְּנָיו וְאֵת כָּל אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

(יב) וַיֹּאמֶר הַמֶּן אִם לֹא הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמְּלִכָה עִם הַמֶּלֶךְ אֶל הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר עָשְׂתָה כִּי אִם אוֹתִי וְגַם לְמִחוּר אֲנִי קְרוֹא לָהּ עִם הַמֶּלֶךְ׃

(יג) וְכָל זֶה אֵינְנוּ שׁוֹדָה לִי בְּכָל עַת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֵת מְרֻדְכֵי הַיְהוּדִי

ани роэ эт Мордехай айеуди йошэв бешáар амэлэх.

(14) Ватóмэр ло Зэрэш ишто вехоль оавав ясу эц гавóа хамишим ама увабóкэр эмор ламэлэх вейитлу эт Мордехай алав уво им амэлэх эль амиштэ самéах, вайитав адавар лифнэй Аман ваяас аэц.

6. (1) Балайла ау надеда шенат амэлэх, вайóмэр леави эт сéфэр азихронот диврэй аямим вайиоú никраим лифнэй амэлэх.
(2) Вайимацэ хатув ашэр игид Мордехай аль Бигтáна ва-Тэрэш шенэй сарисэй амэлэх мишомерэй асаф, ашэр бикшу лишлóах яд бамéлэх Ахашвэрóш.

(3) Вайóмэр амэлэх, ма нааса йекар угдула ле-Мордехай аль зэ, вайомеру́ наарэй амэлэх мешаретав ло нааса имо давара.

(4) Вайóмэр амэлэх, ми вэхацэр, ве-Аман ба лахацар бэт амэлэх ахицона лэмор ламэлэх литлот эт Мордехай аль аэц ашэр эхин ло.

(5) Вайомеру́ наарэй амэлэх элав, инэ Аман омэд бэхацэр, вайóмэр амэлэх яво.

(6) Ваяво Аман вайóмэр ло амéлэх, ма лаасот баиш ашэр амэлэх хафэц бикаро, вайóмэр Аман белибо леми яхпоц амэлэх лаасот йекар йотэр мимéни.

(7) Вайóмэр Аман эль амэлэх, иш ашэр амэлэх хафэц бикаро.

(8) Явиу левуш малхут ашэр лáваш бо амэлэх, весус ашэр рахав алав амэлэх ваашэр нитан кэтэр малхут берошо.

יושב בשער המלך:

(יד) ותאמר לו ורש אשתו וכל אהביו יעשו עץ גבה חמשים אמה ובבקר אומר למלך ויתלו את מרדכי עליו ובא עם המלך אל המשתה שמה וייטב הדבר לפני המן ויעש העץ:

ו. (א) בלילה ההוא נדדה שנת המלך ויאמר להביא את ספר הזכרונות דברי הימים ויהיו נקראים לפני המלך:

(ב) וימצא כתוב אשר הגיד מרדכי על בגתנא ות'רש שני סריסי המלך משמרי הסף אשר בקשו לשלח יד במלך אחשוורוש:

(ג) ויאמר המלך מה נעשה יקר וגדולה למרדכי על זה ויאמרו נערי המלך משרתיו לא נעשה עמו דבר:

(ד) ויאמר המלך מי בחצר והמן בא לחצר בית המלך החיצונה לאמר למלך לתלות את מרדכי על העץ אשר הכין לו:

(ה) ויאמרו נערי המלך אליו הנה המן עמד בחצר ויאמר המלך יבוא:

(ו) ויבוא המן ויאמר לו המלך מה לעשות באיש אשר המלך חפץ ביקרו ויאמר המן בלבו למי יחפץ המלך לעשות יקר יותר ממני:

(ז) ויאמר המן אל המלך איש אשר המלך חפץ ביקרו:

(ח) יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

(ט) ונתון הלבוש והסוס על יד איש משרי המלך הפרתמים והלבישו את האיש אשר המלך חפץ ביקרו

(9) Венатон алевуш веасус аль яд иш мисарэй амэлэх апартемим веилбишу эт аиш ашэр амэлэх хафэц бикаро, веиркивуу аль асус бирхов аир векар’у лэфанав, кáха йэасэ лаиш ашэр амэлэх хафэц бикаро.

(10) Вайбмэр амэлэх ле-Аман, маэр ках эт алевуш веэт асус каашэр дибáрта ваасэ хэн ле-Мордехай айеуди айошэв бешáар амэлэх, аль тапэль давар миколь ашэр дибáрта.

(11) Вайиках Аман эт алевуш веэт асус ваяльбэш эт Мордехай, ваярекивуу бирхов аир вайикра лэфанав, кáха йэасэ лаиш ашэр амэлэх хафэц бикаро.

(12) Вайшав Мордехай эль шáар амэлэх, ве-Аман нидхаф эль бэто авэль вахафуй рош.

(13) Вайсапэр Аман ле-Зэрэш ишто ульхоль оавав эт коль ашэр карáу, вайомру ло хахамав ве-Зэрэш ишто, им мизэра айеудим Мордехай ашэр ахилóта линполь лэфанав ло тухаль ло ки нафоль типоль лэфанав.

(14) Одам медаберим имо весарисэй амэлэх игу, ваяв’илу леави эт Аман эль амиштэ ашэр асета Эстэр.

7. (1) Ваяво амэлэх ве-Аман лиштот им Эстэр амалка.

(2) Вайомэр амэлэх ле-Эстэр, гам байом ашэни бемиштэ аяйин, ма шеэлатэх Эстэр амалка ветинатэн лах, ума бакашатэх ад хаци амалхут ветэас.

(3) Ватáан Эстэр амалка ватомар, им мацáти хэн беэнéха амэлэх веим аль амэлэх

וְהִרְבִּיבוּהוּ עַל הַסּוֹס בְּרַחוּב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו בְּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הִמְלִיךְ חֶפְצִי בִּיקְרוֹ:

(י) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמֶן מִהֵרָ קַח אֶת הַלְבוּשׁ וְאֶת הַסּוֹס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה כֵן לְמַרְדֳּכַי הַיְהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל תִּפְּלֵ דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

(יא) וַיִּקַּח הֶמֶן אֶת הַלְבוּשׁ וְאֶת הַסּוֹס וַיִּלְבַּשׁ אֶת מְרֻדְכֵי וַיִּרְכִּיבוּהוּ בְּרַחוּב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו בְּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הִמְלִיךְ חֶפְצִי בִּיקְרוֹ:

(יב) וַיּוֹשֵׁב מְרֻדְכֵי אֶל שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן נִדְחַף אֶל בֵּיתוֹ אֲבָל וְחַפּוּי רֹאשׁוֹ: (יג) וַיִּסְפֹּר הֶמֶן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל אֶהְבִּיּוֹ אֶת כָּל אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזָרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזְרַע הַיְהוּדִים מְרֻדְכֵי אֲשֶׁר הִחְלוֹתָ לְנַפְּלֵ לְפָנָיו לֹא תוּכַל לוֹ כִּי נְפוּל תִּפּוּל לְפָנָיו:

(יד) עוֹדֶם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיטֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיְבַהֲלוּ לְהִבְיֵא אֶת הֶמֶן אֶל הַמַּשְׁתֶּה אֲשֶׁר עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

ז. (א) וַיְבֵא הַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן לַשְׁתּוֹת עִם אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:

(ב) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשְּׁנַי בְּמַשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה שְּׂאֵלְתָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֵן לָךְ וּמִה בְּקִשְׁתָּךְ עַד חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֵׂ:

(ג) וְתַעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְהֹאמֶר אִם מְצֻאֲתֵי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֵן לִי נִפְשִׁי בְּשֵׂאֵלְתִּי

тов, тинатэн ли нафши биш'элати веами бевакашаті.

(4) Ки нимкарну ани веами леашмид лаарог ульабэд, вейлу лавадим велишфахот нимкарну эхэрашти, ки эн ацар шовэ бенэзэк амэлэх.

(5) Вайомэр амэлэх Ахашвэрош, вайбмэр ле-Эстэр амалка, ми у зэ везй зэ у, ашэр мелаб либо лаасот кэн.

(6) Ватомэр Эстэр, иш цар веойэв Аман ара азэ, ве-Аман нив'ат милифнэй амэлэх веамалка.

(7) Веамэлэх кам бахамато мимиштэ аяйин эль гинат абитан, ве-Аман амад левакэш аль нафшо мэ-Эстэр амалка, ки раа, ки халета элав араа мээт амэлэх.

(8) Веамэлэх шав мигинат абитан эль бэт миштэ аяйин ве-Аман нофэль аль амита ашэр Эстэр алэа, вайомэр амэлэх агам лихбош эт амалка ими бабайит, адавар яца мипи амэлэх уфнэй Аман хафу.

(9) Вайбмэр Харвонá эхад мин асарисим лифнэй амэлэх, гам инэ аэц ашэр аса Аман ле-Мордехай ашэр дибэр тов аль амэлэх омэд бевэт Аман гавоа хамишим ама, вайомэр амэлэх телуу алав.

(10) Вайитлу эт Аман аль аэц ашэр эхин ле-Мордехай, вахамат амэлэх шахáха.

8. (1) Байом ау натан амэлэх Ахашвэрош ле-Эстэр амалка эт бэт Аман цорэр айеудим,

ועמי בבקשתי:

(ד) כי נמכרנו אני ועמי להשמיד להרוג ולאבד ואלו לעבדים ולשפחות נמכרנו החרשתי כי אין הצר שנה בגוק המלך:

(ה) ויאמר המלך אחשוורוש ויאמר לאסתר המלכה מי הוא זה ואי זה הוא אשר מלאו לבו לעשות כן:

(ו) ותאמר אסתר איש צר ואויב המן הרע הזה והמן נבעת מלפני המלך והמלכה:

(ז) והמלך קם בחמתו ממשנתה היין אל גנת הביתן והמן עמד לבקש על נפשו מאסתר המלכה כי ראה כי כלתה אליו הרעה מאת המלך:

(ח) והמלך שב מגנת הביתן אל בית משנתה היין והמן נפל על המטה אשר אסתר עליה ויאמר המלך הגם לכבוש את המלכה עמי בבית הדבר יצא מפי המלך ופני המן חפו:

(ט) ויאמר חרבונה אהד מן הסרסנים לפני המלך גם הנה העץ אשר עשה המן למרדכי אשר דבר טוב על המלך עמד בבית המן גבה חמשים אמה ויאמר המלך תלדו עליו:

(י) ויתלו את המן על העץ אשר הכין למרדכי וקמת המלך שוכה:

ח. (א) ביום ההוא נתן המלך אחשוורוש לאסתר המלכה את בית

у-Мордехай ба лифнэй амэлэх ки иги́да Эстэр ма у ла.

(2) Вай́сар амэлэх эт табаато ашэр ээвир мэ-Аман вайитна ле-Мордехай, ватасэм Эстэр эт Мордехай аль бэт Аман.

(3) Ватóсэф Эстэр ватедабэр лифнэй амэлэх ватиполь лифнэй раглав, ватэвк ватитханэн ло леавир эт раат Аман аагагí веэт махашавто ашэр хашав аль айеудим.

(4) Вайóшэт амэлэх ле-Эстэр эт шарвит азаав, вата́кам Эстэр ватаамод лифнэй амэлэх.

(5) Ватóмэр им аль амэлэх тов веим маца́ти хэн лэфанав вехашэр адавар лифнэй амэлэх ветова ани безнав, йикатэв леашив эт асефарим махашэ́вэт Аман бэн Амедáта аагагí ашэр катав леабэд эт айеудим ашэр бехоль мединот амэлэх.

(6) Ки эхахá ухаль верайти бараа ашэр йимца эт ами́и, веэхаха ухаль верайти беовдан моладтí.

(7) Вайóмэр амэлэх Ахашвэрош ле-Эстэр амалка уле-Мордехай айеуди, инэ вэт Аман натáти ле-Эстэр веото талу аль аэц аль ашэр шалах ядо байеудим.

(8) Веатэм китву аль айеудим катов беэнэхэм бешэм амэлэх вехитму бетаба́ат амэлэх, ки хетав ашэр нихтав бешэм амэлэх венахтом бетаба́ат амэлэх эн леашив.

(9) Вайикареу́ соферэй амэлэх баэт аи бахóдэш ашлиши у хóдэш сиван бишлоша веэсрим бо вайикатэв кехоль ашэр цива Мордехай эль айеудим веэль аахашдарпенím

הָמָן צָרַר הַיְהוּדִים וּמְרֹדְכִי
בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה
הוּא לָהּ:

(ב) וַיִּסֵּר הַמֶּלֶךְ אֶת טַבְעוֹתָו אֲשֶׁר
הָעֵבִיר מִהֶמָּן וַיִּתְּנָהּ לְמְרֹדְכִי וַתִּשֶׂם
אֶסְתֵּר אֶת מְרֹדְכִי עַל בֵּית הָמָן:

(ג) וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וַתִּפְּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְרַךְ וַתִּתְחַנֵּן לוֹ
לְהַעֲבִיר אֶת רַעַת הָמָן הָאֲגָגִי וְאֵת
מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל הַיְהוּדִים:

(ד) וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שַׁרְבֹּט
הַזָּהָב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ:

(ה) וַתֹּאמֶר אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם
מִצָּדָתִי חֹן לִפְנָיו וְכִשֵּׁר הַדָּבָר לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְּעֵינָיו יִכְתֹּב לְהִשִּׁיב
אֶת הַסְּפָרִים מִחֲשַׁבַּת הָמָן בְּן הַמֵּדָתָא
הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבְדֹת אֶת הַיְהוּדִים
אֲשֶׁר בְּכָל מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ:

(ו) כִּי אֵיכָבֶדָה אוֹכַל וְרֵאִיתִי בְּרָעָה
אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת עַמִּי וְאֵיכָבֶדָה אוֹכַל
וְרֵאִיתִי בְּאַבְדֹן מוֹלְדָתִי:

(ז) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרֶשׁ לְאַסְתֵּר
הַמְּלֻכָה וּלְמְרֹדְכִי הַיְהוּדִי הַנֶּהָה בֵּית
הָמָן נִתְּתִי לְאַסְתֵּר וְאֵתוֹ תָּלוּ עַל הָעֵץ
עַל אֲשֶׁר שָׁלַח יָדוֹ בַּיְהוּדִים בַּיְהוּדִים:

(ח) וְאַתָּם כְּתֹבוּ עַל הַיְהוּדִים כְּטוֹב
בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ בְּטַבְעַת
הַמֶּלֶךְ כִּי כָתַב אֲשֶׁר נִכְתַּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ
וְנִחְתָּם בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהִשִּׁיב:

(ט) וַיִּקְרָאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בְּעֵת הַהִיא
בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא חֹדֶשׁ סִינָן
בְּשָׁלוֹשָׁה וָעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב בְּכָל
אֲשֶׁר צִוָּה מְרֹדְכִי אֶל הַיְהוּדִים
וְאֶל הָאַחֲשֻׁרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי
הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר מְהֻדוּ וְעַד כּוֹשׁ שִׁבְעַת
וָעֶשְׂרִים וַיִּמָּאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה

веапахот весарэй амедино́т ашэр мэ-О́ду
везд Куш шэ́ва веэсрим умэ́а ме́дина, ме́дина
умди́на кихта́ва веам ваам килшоно́, веэ́ль
айеудим кихта́вам вехилшо́нам.

(10) Вайихтов бешэм амэлэх Ахашвэрош
ваяхтом бетаба́ат амэлэх, вайишла́х сефарим
бея́д ара́цим басусим ро́хевэй арéхэхш
аахаштерани́м бенэй ара́махим.

(11) Ашэр натан амэлэх лайеудим ашэр бехоль
ир ваир леикаэ́ль велаа́мод аль на́фшам
леашми́д велаа́рог уля́абэд эт ко́ль хэ́ль ам
умди́на аца́рим отам та́ф ве́нашим, ушлала́м
лаво́з.

(12) Бейом эхад бехоль ме́динот амэлэх
Ахашвэрош, бишло́ша аса́р лехо́дэш шенэм
аса́р у хо́дэш ада́р.

(13) Патшэ́гэн акетав леина́тэн да́т бехоль
ме́дина умди́на галу́й лехо́ль аа́мим, ве́лийот
айеудим а́тидим лайо́м азэ леина́кэм
мэо́йевэ́эм.

(14) Ара́цим ро́хевэй арéхэхш аахаштерани́м
яцеу́ мевоали́м удхуфи́м бидва́р амэлэх,
веада́т нитна бе-Шуша́н аби́ра.

(15) У-Мордехай я́ца милифнэ́й амэлэх билву́ш
малху́т техэ́лэт ваху́р ваа́тэ́рэт заав ге́дола
ветахри́х бу́ц веарга́ман, веаир Шуша́н ца́ала
весамéха.

(16) Лайеудим айета́ ора́ весимха́, весасо́н
вика́р.

(17) Увхо́ль ме́дина умди́на увхо́ль ир ваир
ме́ком ашэр дева́р амэлэх ве́дато ма́гиа
симха́ весасо́н лайеудим ми́штэ вейо́м тов,

בְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם בְּלִשְׁנוֹ וְאֵל הַיְהוּדִים
בְּכַתְּבָם וְכִלְשׁוֹנָם:

(י) וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֹרֶשׁ
וַיַּחְתֵּם בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סִפְרִים
בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רַכְבֵּי הָרֶכֶשׁ
הָאַחַשְׁתָּרְנַיִם בְּנֵי הָרַמְכִים:

(יא) אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים אֲשֶׁר
בְּכָל עִיר וְעִיר לְהַקְהֵל וּלְעַמֵּד עַל
נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וּלְהַרְגֹּם וּלְאַבֵּד אֶת
כָּל חַיִּל עִם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טָף
וְנָשִׁים וְשָׁלֵלָם לְבוֹז:

(יב) בַּיּוֹם אָחָד בְּכָל מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ
אַחַשְׁוֹרֶשׁ בְּשִׁלוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ
שָׁנִים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר:

(יג) פְּתִשְׁגֹן הַכְּתָב לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל
מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל הָעַמִּים
וְלַקְהֵל הַיְהוּדִים עַתּוּדִים עֲתִידִים
לַיּוֹם הַזֶּה לְהַנְקֵם מֵאִיְבֵיהֶם:

(יד) הָרָצִים רַכְבֵּי הָרֶכֶשׁ הָאַחַשְׁתָּרְנַיִם
יָצְאוּ מִבְּהֵלִים וּדְחוּפִים בְּדָבַר הַמֶּלֶךְ
וַהֲדַת נִתְּנָה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה:

(טו) וּמִרְדְּכֵי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ
מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעֵטְרַת זָהָב
גְּדוּלָה וְתַכְרִיף בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר
שׁוֹשֵׁן צְהֵלָה וְשִׁמְחָה:

(טז) לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׁמְחָה
וְשִׁשָּׁן וִיקָר:

(יז) וּבְכָל מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל עִיר
וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ
מִגֵּיעַ שִׁמְחָה וְשׁוֹשֵׁן לַיהוּדִים מִשְׁתָּה
וַיּוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְּהִיָּדִים
כִּי נָפַל פֶּחַד הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם:

верабим мэамэй аарэц мит'яадим ки нафаль пахад айеудим алээм.

9. (1) Увишнэм асар хódэш у ходэш адар бишлоша асар йом бо ашэр иги́а девар амэлэх ведато лезасот, байом ашэр сиберу́ ойевэй айеудим лишлот баэм венааfox у ашэр йишлету́ айеудим э́ма бесонезэм.

(2) Ник'алу́ айеудим беарээм бехоль мединот амэлэх Ахашвэрoш лишлoах яд бимвакшэй раатам, веиш ло амад лифнээм ки нафаль пахдам аль коль аамим.

(3) Вехоль сарэй амединот веаахашдарпенім веапахот веосэй амелаха ашэр ламэлэх менасеим эт айеудим, ки нафаль пахад Мордехай алээм.

(4) Ки гадоль Мордехай бевэт амэлэх вешом'ó олэх бехоль амединот, ки аиш Мордехай олэх вегадоль.

(5) Ваяку айеудим бехоль ойевээм макат хэрэв веэрэг веавдан, ваяасу весонезэм кирцонам.

(6) Ув-Шушан абира арегу айеудим веабэд хамэш мэот иш.

(7) Веэт Паршандáта веэт Далфóн веэт Аспáта.

(8) Веэт Порáта веэт Адалья́ веэт Арида́та.

(9) Веэт Парма́шта веэт Арисáй веэт Арида́й веэт Вайзáта.

(10) Асэрэт бенэй Аман бэн Амедáта цорэр айеудим ара́гу, увабиза ло шалеху́ эт ядам.

(11) Байом ау ба миспар ааругим бе-Шушан абира лифнэй амэлэх.

ט. (א) ובשנים עשר חֹדֶשׁ הוּא חֹדֶשׁ אֶדְר בְּשִׁלּוּשֵׁה עֶשֶׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ אִיבֵי הַיְהוּדִים לְשִׁלוֹט בָּהֶם וְנִהְפְּוּ הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלֹטוּ הַיְהוּדִים הַמָּה בְּשָׁנָאֵיהֶם:

(ב) נִקְהָלוּ הַיְהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוֹשׁ לְשִׁלְחַ יָד בַּמִּבְקָשִׁי רְעֵתָם וְאִישׁ לֹא עָמַד לִפְנֵיהֶם כִּי נָפַל פְּחָדָם עַל כָּל הָעַמִּים:

(ג) וְכָל שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחֻשְׁדָּרָפְנִים וְהַפְּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִנְשָׂאִים אֶת הַיְהוּדִים כִּי נָפַל פְּחָד מְרֹדְכֵי עֲלֵיהֶם:

(ד) כִּי גָדוֹל מְרֹדְכֵי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלָךְ בְּכָל הַמְּדִינֹת כִּי הָאִישׁ מְרֹדְכֵי הוֹלָךְ וְגָדוֹל:

(ה) וַיְכּוּ הַיְהוּדִים בְּכָל אִיבֵיהֶם מִכַּת קָרַב וְהָרָג וְאֶבְדָן וַיַּעֲשׂוּ בְּשָׁנָאֵיהֶם כְּרָצוֹנָם:

(ו) וּבְשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְהוּדִים וְאֶבְדַּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

(ז) וְאֵת פָּרְשַׁנְדָּתָא וְאֵת דִּלְפוֹן וְאֵת אֶסְפָּתָא:

(ח) וְאֵת פּוֹרְתָא וְאֵת אֲדִלְיָא וְאֵת אֲרִידָתָא:

(ט) וְאֵת פְּרַמְשֶׁתָא וְאֵת אַרְיִסִי וְאֵת אֲרִידִי וְאֵת וַיִּזְתָּא:

(י) עֲשָׂרַת בְּנֵי הָמֶן בֶּן הַמְּדָתָא צִרַר הַיְהוּדִים הָרָגוּ וּבִבְיָהּ לֹא שָׁלְחוּ אֶת יָדָם:

(יא) בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפֵּר הַהֲרוּגִים שְׁשׁוֹשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

(12) Вайбмэр амэлэх ле-Эстэр амалка бе-Шушан абира, арегу айеудим веабэд хамэш мэот иш веэт асэрэт бенэй Аман биш'ар мединот амэлэх, мэ асу, ума шеэлатэх вейинатэн лах ума бакашатэх од ветэас.

(13) Ватбмэр Эстэр, им аль амэлэх тов йинатэн гам махар лайеудим ашэр бе-Шушан лаасот кедат айом, веэт асэрэт бенэй Аман йитлу аль аэц.

(14) Вайбмэр амэлэх лезасот кэн ватинатэн дат бе-Шушан, веэт асэрэт бенэй Аман талу.

(15) Вайикаалу айеудим ашэр бе-Шушан гам бейом арбаа асар лехбдэш адар, ваяаргу ве-Шушан шелош мэот иш, увабиза ло шалеху эт ядам.

(16) Уш'ар айеудим ашэр бимдинот амэлэх ник'алу веамод альнафшам венбах мэойевээм веарог бесонезээм хамиша вешив'им алэф, увабиза ло шалеху эт ядам.

(17) Бейом шелоша асар лехбдэш адар, венбах беарбаа асар бо веасо ото йом миштэ весимха.

(18) Веайеудим ашэр бе-Шушан ник'алу бишлоша асар бо ув'арбаа асар бо, венбах бахамиша асар бо веасо ото йом миштэ весимха.

(19) Аль кэн айеудим аперазим айошевим беарэй аперазот осим эт йом арбаа асар лехбдэш адар симха умиштэ вейом тов, умишлбах манот иш лерээу.

(20) Вайихтов Мордехай эт адеварим аэлэ, вайишлах сефарим эль коль айеудим ашэр

(יב) ויאמר המלך לאסתר המלכה בשושן הבירה הרגו היהודים ואבד קמח מאות איש ואת עשרת בני המן בשאר מדינות המלך מה עשו ומה שאלתך וינתן לך ומה בקשתך עוד ותעש:

(יג) ותאמר אסתר אם על המלך טוב ינתן גם מחר ליהודים אשר בשושן לעשות כדת היום ואת עשרת בני המן יתלו על העץ:

(יד) ויאמר המלך להעשות כן ותנתן דת בשושן ואת עשרת בני המן תלו:

(טו) ויקהלו היהודיים היהודים אשר בשושן גם ביום ארבעה עשר לחדש אדר ויהרגו בשושן שלש מאות איש ובבזה לא שלחו את ידם:

(טז) ושאר היהודים אשר במדינות המלך נקהלו ועמד על נפשם ונוח מאיביהם והרג בשנאייהם קמשה ושבעים אלה ובבזה לא שלחו את ידם:

(יז) ביום שלשה עשר לחדש אדר ונוח בארבעה עשר בו ועשה אתו יום משתה ושמחה:

(יח) והיהודיים והיהודים אשר בשושן נקהלו בשלשה עשר בו ובארבעה עשר בו ונוח בחמשה עשר בו ועשה אתו יום משתה ושמחה:

(יט) על כן היהודים הפרוים הפרוים הישבים בערי הפרוזות עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר שמחה ומשתה ויום טוב ומשלוח מנות איש לרעהו:

(כ) וכתב מרדכי את הדברים האלה וישלח ספרים אל כל היהודים אשר בכל מדינות המלך אחשוורוש הקרובים והרחוקים:

бехоль мединот амэлэх Ахашвэрош акеровим веарехоким.

(21) Лекайэм алээм лийот осим эт йом арбаа асар леходэш адар веэт йом хамиша асар бо, бехоль шана вешана.

(22) Каямим ашэр нáху ваэм айеудим мэйевээм веаходэш ашэр нэпах лаэм миягон лесимха умээвэль лейом тов, лаасот отам йемэй миштэ весимха умишлóах манот иш лерээу уматанот лаэв'йоним.

(23) Векибэль айеудим эт ашэр эхэлу лаасот, веэт ашэр катав Мордехай алээм.

(24) Ки Аман бэн Амедáта аагагí цорэр коль айеудим хашав аль айеудим леабедам, веипиль пур у агораль леумам ульабедам.

(25) Увевоá лифнэй амэлэх амар им асэфэр яшув махашавтó араа ашэр хашав аль айеудим аль рошо, веталу ото веэт банав аль аэц.

(26) Аль кэн кареу лаямим аэлэ Пурим аль шэм апур аль кэн аль коль диврэй айгэрэт азот, ума рау аль кáха ума игíа алээм.

(27) Кийемú векибелú айеудим алээм веаль зар'ам веаль коль анилвим алээм вело яавор лийот осим эт шенэй аямим аэлэ кихтавам вехизманам, бехоль шана вешана.

(28) Веаямим аэлэ низкарим венаасим бехоль дор вадор мишпаха умишпаха медина умдина веир ваир, вимэй аПурим аэлэ ло яавру митох айеудим везихрам ло ясуф мизар'ам.

(כא) לָקִים עֲלֵיהֶם לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אֲרַבְעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת יוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה:

(כב) בְּיָמִים אֲשֶׁר נָחוּ בָהֶם הַיְהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיּוֹגֵן לְשֹׂמְחָה וּמֵאֲבָל לְיוֹם טוֹב לְעִשְׂוֹת אוֹתָם יָמֵי מִשְׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלֹחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְנֻנּוֹת לְאֲבִיוֹנִים:

(כג) וְקָבַל הַיְהוּדִים אֵת אֲשֶׁר הִחֲלוּ לְעִשְׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר כָּתַב מֶרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם:

(כד) כִּי הִמְּוָן בֶּן הַמִּדְיָא הֶאֱגָגִי צָרַר כָּל הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל הַיְהוּדִים לְאַבְדֵם וְהִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרֵל לְהִמָּם וּלְאַבְדֵם:

(כה) וּבְבֹאֵהָ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר חָשַׁב עַל הַיְהוּדִים עַל רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ:

(כו) עַל כֵּן קָרְאוּ לְיָמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל שֵׁם הַפּוּר עַל כֵּן עַל כָּל דְּבָרֵי הָאֲגִירַת הַזֹּאת וּמָה רָאוּ עַל כִּכָּה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

(כז) קִיְמוּ וּקְבִלוּ הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם וְעַל זְרָעָם וְעַל כָּל הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכַיּוֹמָם בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה:

(כח) וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנִעֲשִׂים בְּכָל דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וְיָמֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְהוּדִים וְזָכְרָם לֹא יִסּוּף מִזְרָעָם:

(29) Ватихтов Эстэр амалка ват Авихайиль у-Мордехай айеуди эт коль тóкэф лекайэм эт игэрэт аПурим азот ашэнит.

(30) Вайишлах сефарим эль коль айеудим эль шэва веэсрим умэа медина малхут Ахашвэрош, диврэй шалом вээмэт.

(31) Лекайэм эт йемэй аПурим аэлэ бизманээм каашэр киям алээм Мордехай айеуди ве-Эстэр амалка вехаашэр кийемú аль нафшам веаль зар'ам, диврэй ацомот везаакатам.

(32) Умаамар Эстэр киям диврэй аПрим аэлэ венихтав басэфэр.

10. (1) Ваясэм амэлэх Ахашвэрош мас аль аарэц веийэй аям.

(2) Вехоль маасэ токпо угвурато уфарашат гедулат Мордехай ашэр гидло амэлэх, ало эм кетувим аль сэфэр диврэй аямим лемалхэй Мадай у-Фарас.

(3) Ки Мордехай айеуди мишнэ ламэлэх Ахашвэрош вегадоль лайеудим верацууй леров эхав, дорэш тов леамо ведовэр шалом лехоль зар'ó.

(כט) וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמְּלִכָּה בַת אֲבִיחַיִיל וּמֵרֶדְכִי הַיְהוּדִי אֶת כָּל תִּקְוָה לְקַיֵּם אֶת אַגְרַת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִיית:

(ל) וַיִּשְׁלַח סַפְרִים אֶל כָּל הַיְהוּדִים אֶל שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְלָכוֹת אַחֲשֻׁרוּשׁ דְּבַרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת:

(לא) לְקַיֵּם אֶת יְמֵי הַפְּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כְּאֲשֶׁר קִיְּמוּ עֲלֵיהֶם מֵרֶדְכִי הַיְהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמְּלִכָּה וְכְאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל נַפְשָׁם וְעַל זְרַעַם דְּבַרֵי הַצְּמוּת וְזַעֲקָתָם:

(לב) וּמֵאָמַר אֶסְתֵּר קַיֵּם דְּבַרֵי הַפְּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בְּסֵפֶר:

י. (א) וַיִּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אֶחָשֻׁרוּשׁ מִסַּעַל הָאָרֶץ וְאֵי הַיָּם:

(ב) וְכָל מַעֲשֵׂה תִקְפוֹ וּגְבוּרָתוֹ וּפְרָשֵׁת גְּדֻלַּת מֵרֶדְכִי אֲשֶׁר גְּדָלוֹ הַמֶּלֶךְ הַלְּזֹא הֵם כְּתוּבִים עַל סֵפֶר דְּבַרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפָרַס:

(ג) כִּי מֵרֶדְכִי הַיְהוּדִי מִשְׁנָה לְמֶלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ וְגָדוֹל לַיְהוּדִים וְרִצּוֹי לְרַב אֶחָיו דָּרַשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדָבַר שְׁלוֹם לְכָל זְרַעוֹ: